

---

# DEWALT®

---

559033-59 RUS/UA

Перевод с оригинала инструкции

## DW682

Рисунок 1

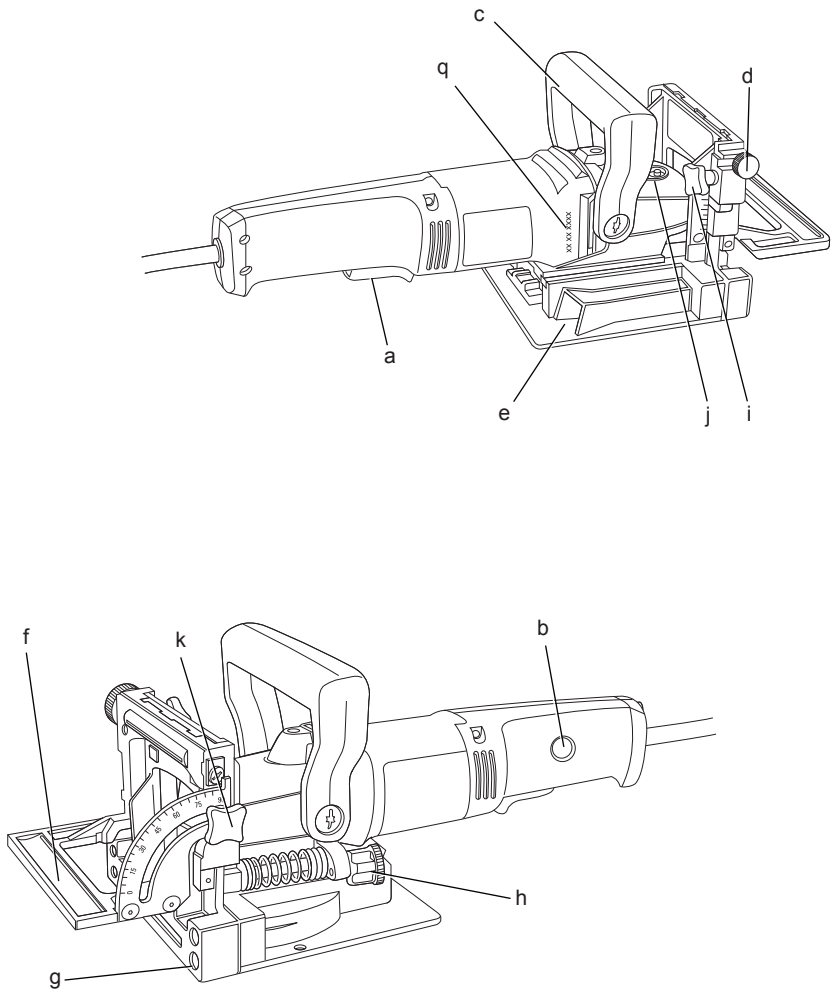


Рисунок 2

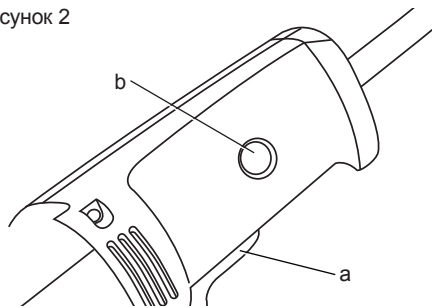


Рисунок 3а

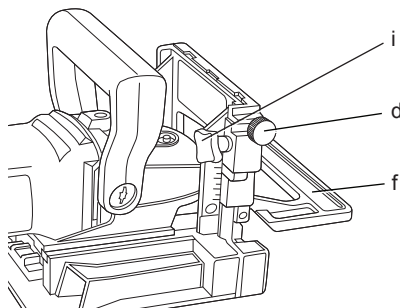


Рисунок 3б

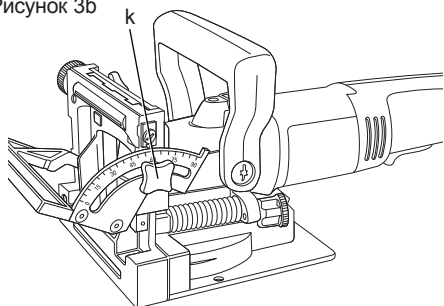


Рисунок 4

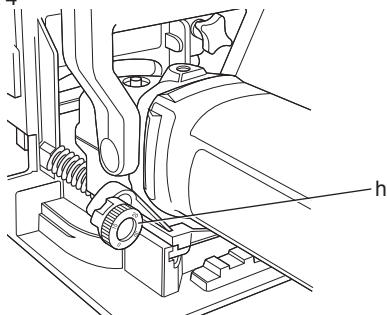


Рисунок 5

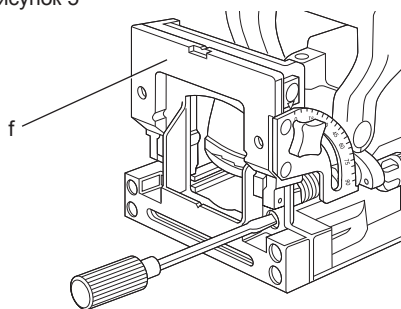


Рисунок 6

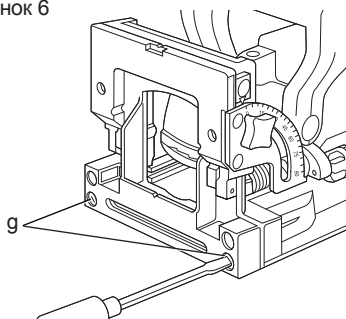


Рисунок 7

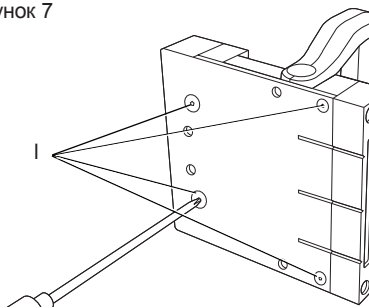


Рисунок 8

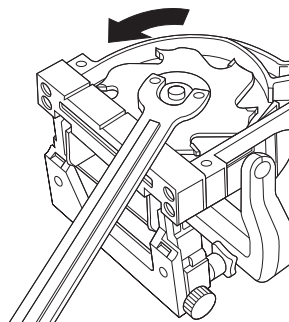


Рисунок 9

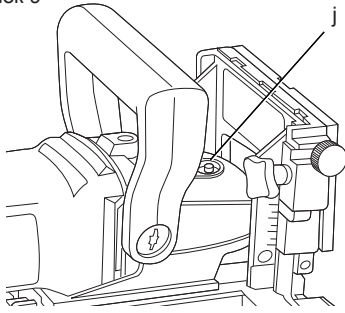


Рисунок 10а

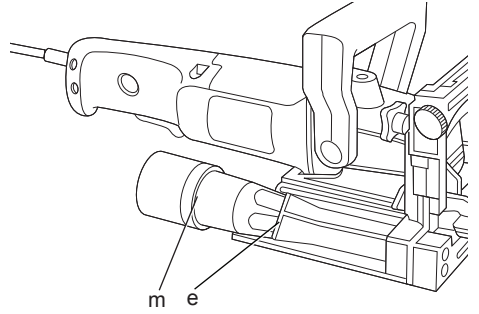


Рисунок 10б

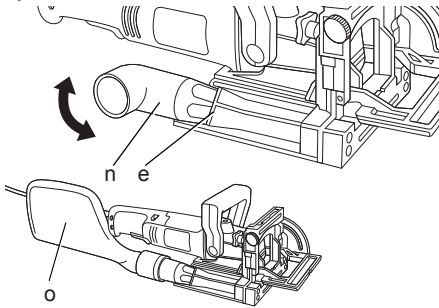


Рисунок 11

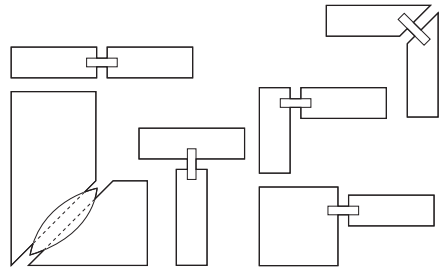


Рисунок 12

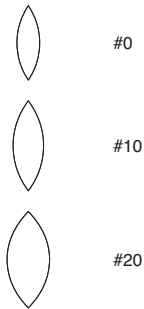


Рисунок 13а

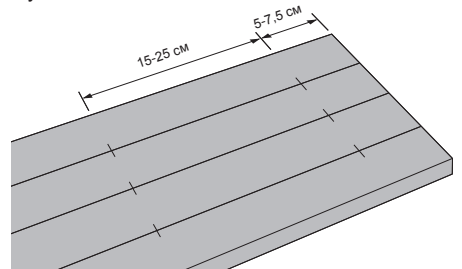


Рисунок 13б

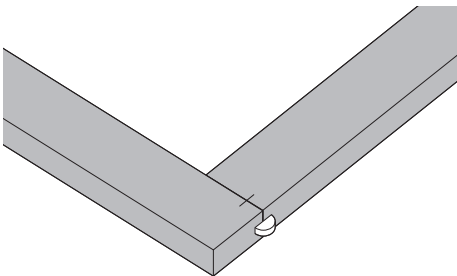


Рисунок 13с

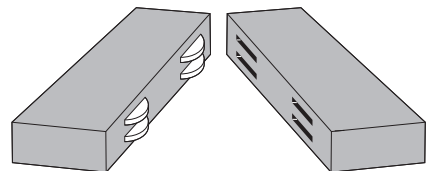


Рисунок 13d

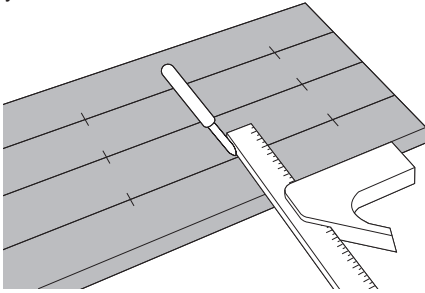


Рисунок 14

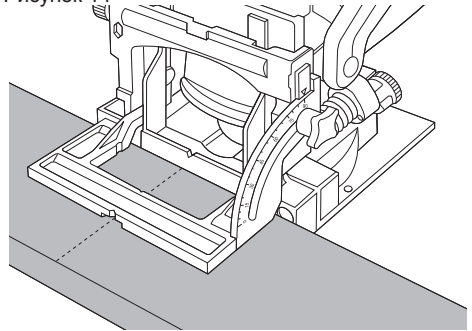


Рисунок 15a

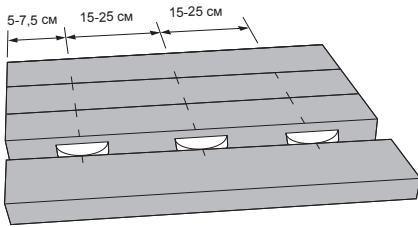


Рисунок 15b

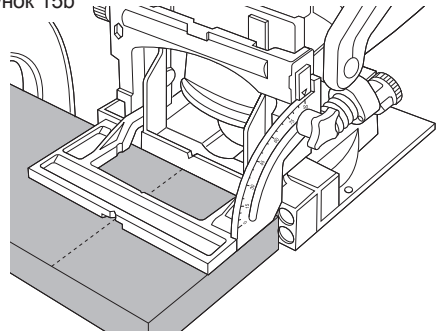


Рисунок 16a

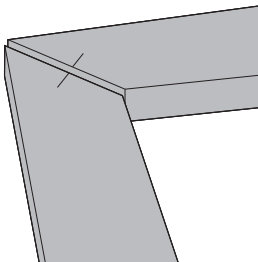


Рисунок 16b

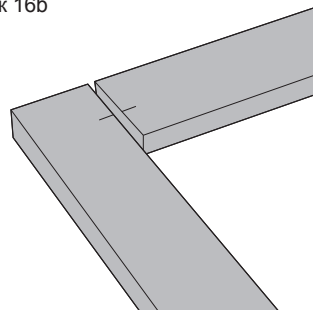


Рисунок 16с

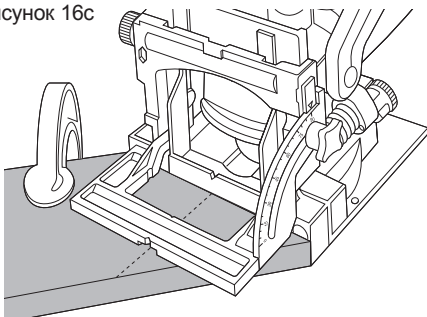


Рисунок 17a

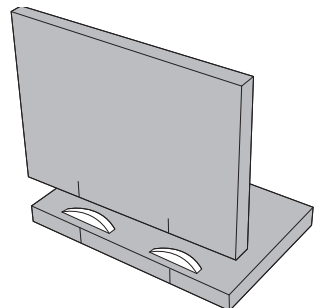


Рисунок 17b

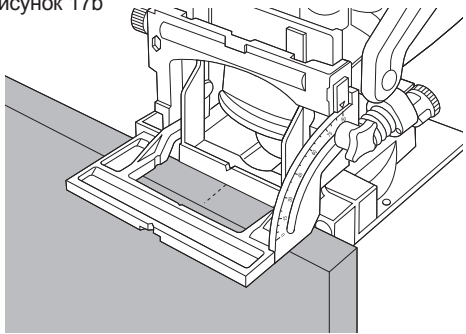


Рисунок 18

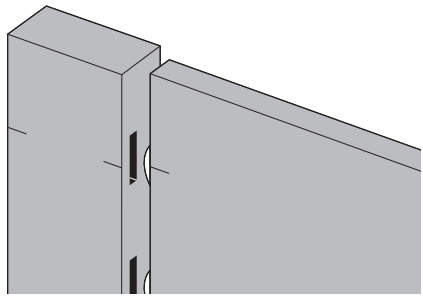


Рисунок 19a

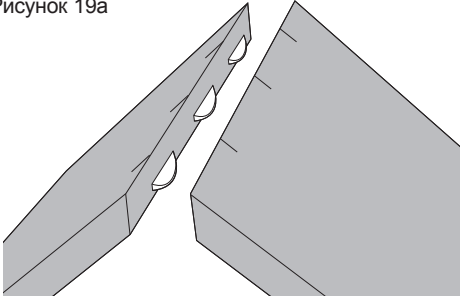


Рисунок 19b

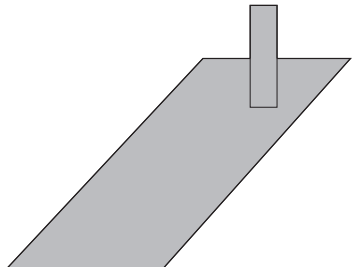


Рисунок 19c

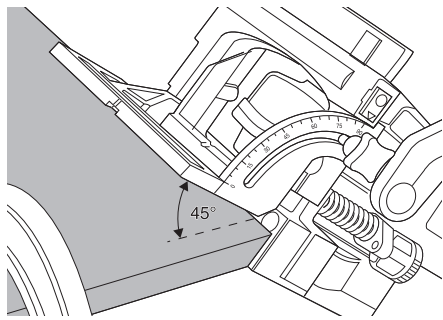


Рисунок 19d

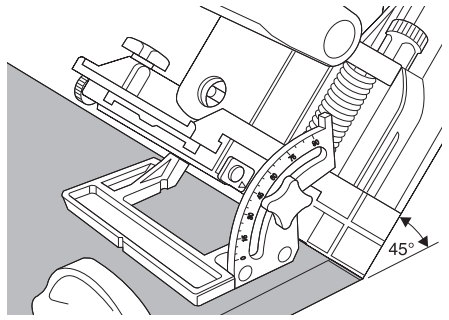


Рисунок 20a

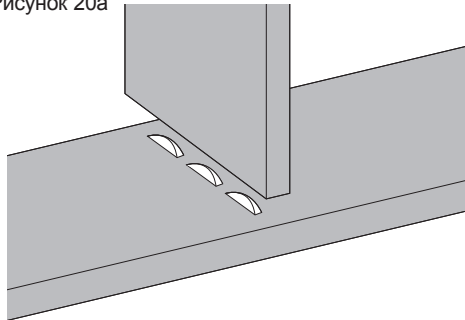


Рисунок 20b

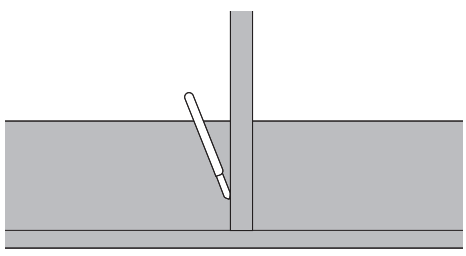


Рисунок 20с

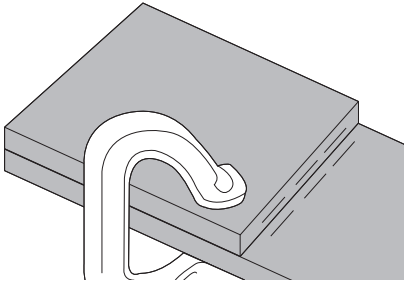


Рисунок 20d

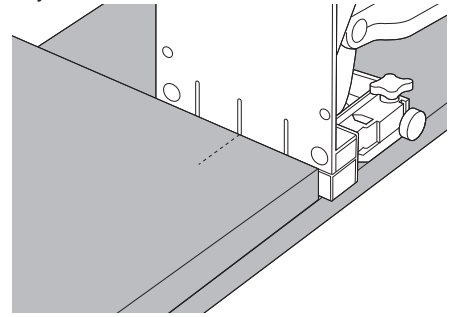


Рисунок 20е

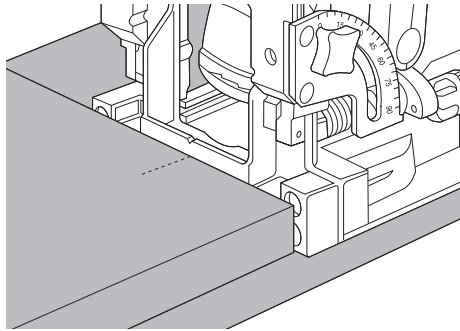
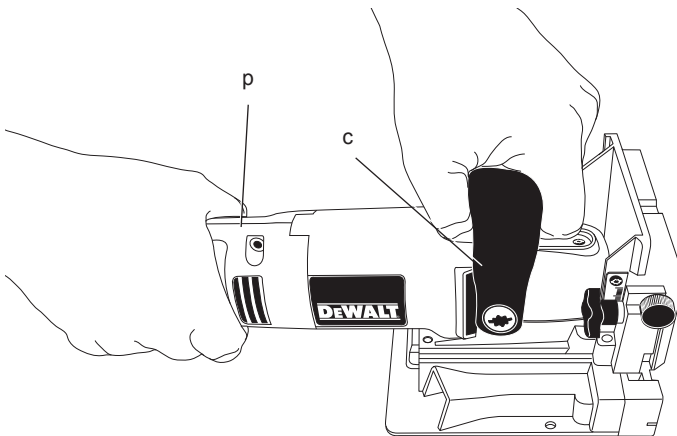


Рисунок 21



# ЛАМЕЛЬНЫЙ ФРЕЗЕР DW682

## Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DeWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству инструментов, различные усовершенствования сделали инструменты DeWALT одними из самых надежных помощников для профессионалов.

## Технические характеристики

DW682		
Напряжение питания	В	230
Тип		4
Потребляемая мощность	Вт	600
Число оборотов без нагрузки	об./мин.	10000
Макс. глубина реза	мм	20
Регулятор глубины погружения		8/10/12 (для ламелей 0/10/20)
Диаметр фрезы	мм	100
Размер канавки	мм	4
Вес	кг	3
<hr/>		
$L_{pa}$ (звуковое давление)	дБ(А)	82
$K_{pa}$ (погрешность измерения звукового давления)	дБ(А)	3
$L_{wa}$ (акустическая мощность)	дБ(А)	100
$K_{wa}$ (погрешность измерения акустической мощности)	дБ(А)	3,1

Сумма величин вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN 60745:

Значения вибрационного воздействия,  $a_n$

$a_n =$	м/с <sup>2</sup>	< 2,5
Погрешность K =	м/с <sup>2</sup>	1,5

Уровень вибрации, указанный в данном информационном листке, был рассчитан по стандартному методу тестирования в соответствии со стандартом EN60745 и может использоваться для сравнения инструментов разных марок. Он может также использоваться для предварительной оценки воздействия вибрации.



**ВНИМАНИЕ:** Заявленная величина вибрации относится только к основным видам применения

инструмента. Однако если инструмент применяется не по основному назначению, с другими принадлежностями или содержится в ненадлежащем порядке, уровень вибрации будет отличаться от указанной величины. Это может значительно увеличить воздействие вибрации в течение всего периода работы инструментом.

При оценке уровня воздействия вибрации необходимо также учитывать время, когда инструмент находился в выключенном состоянии или когда он включен, но не выполняет какую-либо операцию. Это может значительно уменьшить уровень воздействия в течение всего периода работы инструментом.

Определите дополнительные меры предосторожности для защиты оператора от воздействия вибрации, такие как: тщательный уход за инструментом и принадлежностями, содержание рук в тепле, организация рабочего места.

### Минимальные электрические предохранители:

Инструменты 230 В 10 ампер, электросеть

## Определения: Предупреждения безопасности

Следующие определения указывают на степень важности каждого сигнального слова. Прочтите руководство по эксплуатации и обратитесь внимание на данные символы.



**ОПАСНО:** Означает чрезвычайно опасную ситуацию, которая приводит к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



**ВНИМАНИЕ:** Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.





**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению травмы легкой или средней тяжести.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Означает ситуацию, не связанную с получением телесной травмы, которая, однако, может привести к повреждению оборудования.



Риск поражения электрическим током!



Огнеопасность!

## Декларация соответствия ЕС

ДИРЕКТИВА ПО МЕХАНИЧЕСКОМУ  
ОБОРУДОВАНИЮ



DW682

DeWALT заявляет, что продукты, обозначенные в разделе «Технические характеристики», разработаны в полном соответствии со стандартами: 2006/42/ЕС, EN 60745-1, EN 60745-2-19.

Данные продукты также соответствуют Директиве 2004/108/ЕС. За дополнительной информацией обращайтесь по указанному ниже адресу или по адресу, указанному на последней странице руководства.

Нижеподписавшееся лицо полностью отвечает за соответствие технических данных и делает это заявление от имени фирмы DeWALT.

Хорст Гроссманн (Horst Grossmann)  
Вице-президент по инженерным разработкам  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
04.10.2009



**ВНИМАНИЕ:** Внимательно прочтите руководство по эксплуатации для снижения риска получения травмы.

## Общие правила безопасности при работе с электроинструментами



**ВНИМАНИЕ!** Внимательно прочтите все инструкции по безопасности и руководство по эксплуатации. Несоблюдение всех перечисленных ниже правил безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению тяжелой травмы.

### СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Термин «Электроинструмент» во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему сетевому (с кабелем) или аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

#### 1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Плохое освещение или беспорядок на рабочем месте могут привести к несчастному случаю.
- b) **Не используйте электроинструменты, если есть опасность возгорания или взрыва, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспалить пыль или горючие пары.
- c) **Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей или посторонних лиц.** Отвлечение внимания может вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

#### 2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Вилка кабеля электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку электрического кабеля. Не используйте соединительные штепсели-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления. Использование оригинальной вилки кабеля**

и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.

- b) **Во время работы с электроинструментом избегайте физического контакта с заземленными объектами, такими как трубопроводы, радиаторы отопления, электроплиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.
- c) **Не используйте электроинструмент под дождем или во влажной среде.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) **Бережно обращайтесь с электрическим кабелем. Ни в коем случае не используйте кабель для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки. Не подвергайте электрический кабель воздействию высоких температур и смазочных веществ; держите его в стороне от острых кромок и движущихся частей инструмента.** Поврежденный или запутанный кабель увеличивает риск поражения электрическим током.
- e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ.** Использование кабеля, пригодного для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f) **При необходимости работы с электроинструментом во влажной среде используйте источник питания, оборудованный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **При работе с электроинструментами будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и руководитесь здравым смыслом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, а также находясь под действием алкоголя или понижающих реакцию**

**лекарственных препаратов и других средств.** Малейшая неосторожность при работе с электроинструментами может привести к серьезной травме.

- b) **При работе используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Своевременное использование защитного снаряжения, а именно: пылезащитной маски, ботинок на нескользящей подошве, защитного шлема или противошумовых наушников, значительно снизит риск получения травмы.
- c) **Не допускайте непреднамеренного запуска. Перед тем, как подключить электроинструмент к сети и/или аккумулятору, поднять или перенести его, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено».** Не переносите электроинструмент с нажатой кнопкой выключателя и не подключайте к сетевой розетке электроинструмент, выключатель которого установлен в положение «включено», это может привести к несчастному случаю.
- d) **Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные или гаечные ключи.** Регулировочный или гаечный ключ, оставленный закрепленным на вращающейся части электроинструмента, может стать причиной тяжелой травмы.
- e) **Работайте в устойчивой позе. Всегда сохраняйте равновесие и устойчивую позу.** Это позволит Вам не потерять контроль при работе с электроинструментом в непредвиденной ситуации.
- f) **Одевайтесь соответствующим образом. Во время работы не надевайте свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда или перчатки находились в постоянном отдалении от движущихся частей инструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части инструмента.
- g) **Если электроинструмент снабжен устройством сбора и удаления пыли, убедитесь, что данное устройство подключено и используется надлежащим**

образом. Использование устройства пылеудаления значительно снижает риск возникновения несчастного случая, связанного с запыленностью рабочего пространства.

#### 4) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД

- a) **Не перегружайте электроинструмент. Используйте Ваш инструмент по назначению.** Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.
- b) **Не используйте электроинструмент, если его выключатель не устанавливается в положение включения или выключения.** Электроинструмент с неисправным выключателем представляет опасность и подлежит ремонту.
- c) **Отключайте электроинструмент от сетевой розетки и/или извлекайте аккумулятор перед регулированием, заменой принадлежностей или при хранении электроинструмента.** Такие меры предосторожности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.** Электроинструменты представляют опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Регулярно проверяйте исправность электроинструмента. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных частей, целостность деталей и любых других элементов электроинструмента, воздействующих на его работу. Не используйте неисправный электроинструмент, пока он не будет полностью отремонтирован.** Большинство несчастных случаев являются следствием недостаточного технического ухода за электроинструментом.

- f) **Следите за остротой заточки и чистой режущей принадлежностей.** Принадлежности с острыми кромками позволяют избежать заклинивания и делают работу менее утомительной.
- g) **Используйте электроинструмент, аксессуары и насадки в соответствии с данным Руководством и с учетом рабочих условий и характера будущей работы.** Использование электроинструмента не по назначению может создать опасную ситуацию.

#### 5) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) **Ремонт Вашего электроинструмента должен производиться только квалифицированными специалистами с использованием идентичных запасных частей.** Это обеспечит безопасность Вашего электроинструмента в дальнейшей эксплуатации.

## Дополнительные правила техники безопасности для работы ламельными фрезами

- **Тип фрез должен соответствовать скорости, указанной на инструменте.** Фрезы при вращении на скорости, превышающей их номинальную скорость, могут разрушиться и сорваться с крепления.
- **Всегда используйте защитный кожух.** Он защитит оператора от сломанных частиц фрезы и предотвратит случайный контакт с фрезой.
- **МАКСИМАЛЬНЫЙ диаметр фрезы не должен превышать 100 мм.**
- **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ тупые или поврежденные фрезы.**
- **Перед использованием инструмента убедитесь, что втягивающий механизм защитного кожуха функционирует правильно.**
- **Надевайте респиратор.** Вдыхание производственной пыли может стать причиной затрудненного дыхания и возможной травмы.
- **Перед подключением инструмента к источнику питания убедитесь, что**

пусковой выключатель находится в положении «ВЫКЛ.».

- Не выключайте инструмент до полной остановки фрезы.
- Перед началом работы удалите из заготовки все гвозди и прочие металлические предметы.
- После выключения инструмента никогда не пытайтесь самостоятельно остановить фрезу, нажимая на ее кромку.
- Кладите инструмент на рабочий стол или верстак только в выключенном состоянии.
- Данный инструмент предназначен только для реза древесины или пластика.
- Убедитесь, что все защитные устройства фрезы функционируют.
- Кладите инструмент на рабочий стол или верстак только в выключенном состоянии.
- Используйте только фрезы, соответствующие стандартам, которые указаны в данном руководстве.
- Не используйте фрезы из твердосплавных материалов и быстрорежущей инструментальной стали. Для достижения наилучшего результата используйте фрезы с твердосплавными напайками или фрезы CrV.
- Следует использовать только острые фрезы в отличном рабочем состоянии; треснувшие или согнутые фрезы необходимо немедленно выбросить и заменить.
- Убедитесь, что фреза надежно закреплена на месте и вращается в правильном направлении.
- Обратный удар может образоваться в результате внезапного останова инструмента, отбросив его в сторону оператора. В случае останова инструмента или заклинивания фрезы немедленно отпустите пусковой выключатель.
- Следите за остротой заточки.
- Поддерживайте большие заготовки вблизи от обрабатываемого участка.
- Не поднимайте инструмент с заготовки во время работы, когда фреза находится в движении. Отпустите пусковой выключатель и дождитесь полной остановки фрезы.

## Остаточные риски

Несмотря на соблюдение соответствующих инструкций по технике безопасности и использование предохранительных устройств, некоторые остаточные риски невозможно полностью исключить. К ним относятся:

- Ухудшение слуха.
- Риск получения травмы при смене фрезы.
- Риск вдыхания пыли от обрабатываемого материала, что может нанести вред здоровью.

## Маркировка инструмента

На инструменте имеются следующие знаки:



Перед использованием внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.



Используйте средства защиты органов слуха.



Надевайте защитные очки.



Диаметр фрезы

## МЕСТО ПОЛОЖЕНИЯ КОДА ДАТЫ (РИС. 1)

Код даты (q), который также включает в себя год изготовления, отштампован на поверхности корпуса инструмента.

Пример:

2010 XX XX  
Год изготовления

## Комплект поставки

В упаковку входят:

- 1 Ламельный фрезер
- 1 Пылесборник
- 2 Переходника для сбора пыли
- 1 Штифтовый гаечный ключ
- 1 Шестигранная отвертка
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Чертеж инструмента в разобранном виде

- Проверьте инструмент, детали и дополнительные приспособления на наличие повреждений, которые могли произойти во время транспортировки.

- *Перед началом работы необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и принять к сведению содержащуюся в нем информацию.*

## Описание (Рис. 1)



**ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не модифицируйте электроинструмент или какую-либо его деталь. Это может привести к получению травмы или повреждению инструмента.

- Клавиша пускового выключателя
- Кнопка блокировки пускового выключателя
- Верхняя рукоятка
- Регулятор высоты направляющей
- Отверстие пылеотвода
- Регулируемая направляющая
- Нескользящие упоры
- Регулятор глубины погружения
  - Фиксирующая рукоятка
  - Кнопка блокировки шпинделя
  - Звездообразная рукоятка

## НАЗНАЧЕНИЕ

Ваш ламельный фрезер предназначен для вырезания пазов для ламельных соединений в древесине и изделиях из дерева.

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** инструмент во влажных условиях или при наличии в окружающем пространстве легко воспламеняющихся жидкостей или газов.

Данный ламельный фрезер является профессиональным электроинструментом.

**НЕ РАЗРЕШАЙТЕ** детям прикасаться к инструменту. Неопытные пользователи должны использовать данный инструмент под руководством опытного инструктора.

## Электробезопасность

Электрический двигатель рассчитан на работу только при одном напряжении электросети. Следите за напряжением электрической сети, оно должно соответствовать величине, обозначенной на информационной табличке электроинструмента.



Ваш инструмент DeWALT имеет двойную изоляцию в соответствии со стандартом EN 60745, что исключает потребность в заземляющем проводе.

Поврежденный кабель должен заменяться специально подготовленным кабелем, который можно приобрести в сервисной организации DeWALT.

## Использование удлинительного кабеля

При необходимости использования удлинительного кабеля, используйте только утвержденные кабели промышленного изготовления, рассчитанные на мощность не меньшую, чем потребляемая мощность данного инструмента (см. раздел «Технические характеристики»). Минимальный размер проводника должен составлять 1 мм<sup>2</sup>; максимальная длина кабеля не должна превышать 30 м.

При использовании кабельного барабана, всегда полностью разматывайте кабель.

## СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание травмы, выключите инструмент и отсоедините его от источника электропитания, прежде чем устанавливать и демонтировать принадлежности, выполнять или изменять настройки, а также перед проведением ремонта. Убедитесь, что курковый переключатель находится в положении **ВЫКЛ.** Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.

## Регулируемая направляющая (Рис. 3а, 3б)

Регулируемая направляющая (f) позволяет точно установить место вырезания отверстий для ламелей. Чтобы отрегулировать высоту направляющей:

1. Ослабьте фиксирующую рукоятку (i).
2. Установите регулятор высоты (d) в нужное положение. При направляющей, установленной на 90°, на шкале под фиксирующей рукояткой будет отображаться расстоянием между центром ламеля и поверхностью направляющей.
3. Затяните фиксирующую рукоятку.

## УСТАНОВКА УГЛА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ

1. Ослабьте звездообразную рукоятку (k).



2. Установите направляющую под нужным углом.
3. Затяните звездообразную рукоятку.

## Отметки на основании ламельного фрезера

При работе без направляющей, например, при выполнении Т-образных соединений, точно настроить фрезер Вам помогут отметки на его основании.

1. Установите направляющую в положение 0°, как было описано выше.
2. Для заготовок толщиной 19 мм используйте край основания в качестве центральной отметки.
3. Для заготовок прочих размеров используйте размеченные красные осевые линии для выравнивания инструмента.
4. Две из отметок означают длину реза. Чтобы избежать сквозного реза в заготовке, следите, чтобы заготовка выступала за границы данных отметок.

## Настройка глубины погружения (Рис. 4)

Можно настроить глубину погружения в соответствии с размером ламеля. Числа 0, 10 и 20 на регуляторе глубины погружения соответствуют размеру ламеля. Буква «М» обозначает максимальную Глубину погружения приблизительно 22 мм.

- Поверните регулятор глубины погружения (h) в нужное положение, выровняв соответствующую цифру с красной разметкой на инструменте.

## Тонкая настройка глубины погружения (Рис. 5)

Тонкая настройка используется для устранения возможных погрешностей в размерах пазов для ламелей.

1. Установите направляющую (f) в самую высокую позицию, как было описано выше.
2. Вставьте шестигранную отвертку, как показано на рисунке, и отрегулируйте глубину погружения, повернув винт (для уменьшения глубины поворачивайте в направлении по часовой стрелке).
3. Проверьте точность настроек, сделав пробный рез на куске древесины.

## Нескользящие упоры (Рис. 6)

Нескользящие упоры (g) помогут избежать возможного скольжения ламельного фрезера вправо при выполнении реза. Работая на видимых участках заготовки, Вы можете убрать упоры, чтобы избежать повреждения поверхности заготовки.

1. Чтобы убрать несколько упоры, поверните их на несколько оборотов по часовой стрелке при помощи плоской отвертки.
2. Если вы хотите воспользоваться упорами, поверните их на несколько оборотов против часовой стрелки.

## Замена фрезы (Рис. 7, 8, 9)

1. Удалите 4 винта с шестигранными головками (l) из основания инструмента и снимите крышку.
2. Нажмите на кнопку блокировки шпинделя (j) и извлеките фланец, повернув его против часовой стрелки.
3. Замените фрезу.
4. Удерживая кнопку блокировки шпинделя нажатой, надежно затяните фланец, поворачивая его по часовой стрелке.
5. Установите на место крышку основания и затяните винты с шестигранными головками.



### ВНИМАНИЕ:

- Следите за тем, чтобы зубья фрезы указывали в направлении против часовой стрелки, как показано на рисунке 8.
- После замены фрезы всегда проверяйте глубину реза и при необходимости регулируйте ее.
- Не используйте фрезы меньшего или большего диаметра, чем рекомендовано. См. скорость вращения фрез в технических характеристиках.
- Используйте только указанные в данном руководстве фрезы, соответствующие стандарту EN 847-1.



## Пылеудаление (Рис. 10а, 10б)

При использовании соответствующего переходника, вы сможете подсоединить

к инструменту пылесборник или пылеудаляющее устройство.

## ПЫЛЕУДАЛЯЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО

Тонкая настройка используется для устранения возможных погрешностей в размерах пазов для ламелей.

1. Вставьте в отверстие пылеотвода (е) соответствующий переходник - (m) или (n).
2. Подключите шланг пылесоса к переходнику.

## ПЫЛЕСБОРНИК

1. Вставьте прямой переходник (m) в отверстие пылеотвода (е).
2. Присоедините пылесборник (o) к переходнику.
3. По возможности используйте пылеудаляющее устройство, разработанное в соответствии с действующими нормативами, касающимися выбросов пыли.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Инструкции по использованию



**ВНИМАНИЕ:** Всегда следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности.



**ВНИМАНИЕ:** Для снижения риска получения серьезной травмы, перед регулировкой или снятием/установкой дополнительных принадлежностей или насадок выключайте инструмент и отсоединяйте его от электросети.

### Правильное положение рук во время работы (Рис. 21)



**ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** правильно удерживайте инструмент, как показано на рисунке.



**ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** надежно удерживайте инструмент, предупреждая внезапные сбои в работе.

Правильное положение рук во время работы: одной рукой возьмитесь за верхнюю рукоятку

(с), другой рукой удерживайте основную рукоятку (р).

## Включение и выключение (Рис. 2)

1. Чтобы включить инструмент, нажмите на клавишу пускового выключателя (а).
2. При необходимости непрерывного режима работы нажмите кнопку блокировки пускового выключателя (b) и отпустите клавишу пускового выключателя.
3. Чтобы выключить инструмент, отпустите пусковой выключатель.
4. Для выключения непрерывного режима работы инструмента кратко нажмите и отпустите клавишу пускового выключателя. Всегда выключайте электроинструмент после окончания работы и перед отключением от электросети.



**ВНИМАНИЕ:** Не включайте и не выключайте инструмент, если фреза касается обрабатываемой заготовки или других материалов.

## Выполнение ламельных соединений (Рис. 11, 12)

Для выполнения прочных и аккуратных ламельных соединений могут использоваться различные техники. В данном руководстве по эксплуатации подробно рассмотрены самые важные из них (Рис. 11).

### ВЫБОР РАЗМЕРА ЛАМЕЛЯ (РИС. 12)

Существуют ламели трех размеров: 0, 10 и 20. Обычно, используется ламель наибольшего размера, который может войти в заготовку.

После выбора размера ламелей, которые планируется использовать, отрегулируйте глубину погружения, как было описано выше.



**ВНИМАНИЕ:** Для проверки глубины погружения всегда сначала делайте пробный рез на куске древесины. При необходимости, проведите тонкую настройку, как описано в разделе **Сборка и регулировка**.

## Расположение ламелей (Рис. 13а–13d)

Для торцевых боковых соединений ламели обычно располагаются на расстоянии 15-25 см друг от друга. Крайние ламели должны

располагаться на расстоянии 5-7,5 см от концов заготовки (Рис. 13а).

При соединении узких заготовок, например, при изготовлении картинных рам, ламели даже самого малого размера будут слишком большими для соединения. В этом случае, выступающие кончики ламелей должны быть обрезаны после того, как соединение будет проклеено (Рис. 13б).

При соединении заготовок толщиной более 2, 5 см. для дополнительной прочности могут использоваться парные ламели (Рис. 13с).

Для разметки нескольких заготовок, сначала расположите их в порядке будущей сборки. При помощи угольника начертите разметочную линию на заготовках (Рис. 13д).

## Вырезание пазов для ламелей (Рис. 14)

1. Отрегулируйте настройки инструмента, как описано выше.
2. Выверните центральную отметку на основании инструмента с разметочной линией на заготовке, как показано на рисунке.
3. Включите инструмент и подождите, пока фреза не достигнет максимальной скорости.
4. Крепко прижмите направляющую к заготовке и погрузите фрезу в материал, пока она не остановится.
5. Позвольте инструменту самостоятельно извлечь фрезу из заготовки.
6. Выключите инструмент.

## Сборка заготовок

1. Попробуйте собрать заготовки, чтобы проверить правильность соединений.
2. Равномерно распределите подходящий клей в пазы для ламелей и на сопряженные поверхности соединения.
3. Вставьте ламели в пазы, убедившись, что они соприкасаются с клеем.
4. Соедините заготовки и зажмите их струбцинами до полного высыхания клея.

## Соединения край в край (Рис. 15а, 15б)

1. Разложите заготовки на плоской поверхности в порядке последующей сборки.

2. Отметьте центры ламелей. Ламели должны располагаться на расстоянии 15-25 см друг от друга. Крайние ламели должны располагаться на расстоянии 5-7,5 см от концов заготовки (Рис. 15а).

3. Установите направляющую на 90°.
4. Установите регулятор высоты в положение ламеля в центре заготовки.
5. Отрегулируйте прочие настройки инструмента, как описано выше.
6. Вырежьте пазы для ламелей, как описано выше (Рис. 15б).

## Рамочные соединения (Рис. 16а-16с)

1. Разложите заготовки на плоской поверхности в порядке последующей сборки (Рис. 16а, 16б).
2. Выберите ламели соответствующего размера.
3. Отметьте центры ламелей.
4. Отрегулируйте настройки инструмента, как описано выше.
5. Вырежьте пазы для ламелей, как описано выше (Рис. 16с).

## Угловые соединения (Рис. 17а, 17б)

1. Разложите заготовки в порядке последующей сборки (Рис. 17а).
2. Выберите ламели соответствующего размера.
3. Отметьте центры ламелей.
4. Для торцевого реза, зафиксируйте заготовку зажимом и выровняйте инструмент, как показано на рисунке (Рис. 17б).
5. Вырежьте пазы для ламелей, как описано выше.

## Смещенные соединения (Рис. 18)

При соединении двух заготовок различной толщины, выполните следующие действия:

1. Разложите заготовки в порядке последующей сборки.
2. Выберите ламели соответствующего размера.
3. Отметьте центры ламелей.



4. Выберите заготовку, которая будет выступать.
5. Установите регулятор высоты в положение ламеля в центре заготовки.
6. Вырежьте пазы для ламелей, как описано выше.
7. Отрегулируйте направляющую на расстояние, равное желаемому выступу. Показания настройки см. на шкале.
8. Вырежьте пазы для ламелей, как описано выше.

## Кромочные соединения со скосом (Рис. 19а–19d)

### ВЫРАВНИВАНИЕ ПО ВНЕШНИМ СТОРОНАМ

1. Разложите заготовки в порядке последующей сборки.
2. Отметьте центры ламелей на внешнем крае соединения.
3. Установите направляющую на 90°.
4. Отрегулируйте направляющую для расположения ламеля в сторону внутренней стороны соединения в самой широкой части заготовки. Выберите ламели соответствующего размера (Рис. 19b).
5. Зафиксируйте заготовку зажимом и выровняйте инструмент, как показано на рисунке (Рис. 19c).
6. Вырежьте пазы для ламелей, как описано выше.

### ВЫРАВНИВАНИЕ ПО ВНУТРЕННИМ СТОРОНАМ

1. Разложите заготовки в порядке последующей сборки.
2. Отметьте центры ламелей на внутреннем крае соединения.
3. Установите направляющую под углом 45°.
4. Отрегулируйте направляющую для расположения ламеля в сторону внутренней стороны соединения в самой широкой части заготовки. Выберите ламели соответствующего размера.
5. Зафиксируйте заготовку зажимом и выровняйте инструмент, как показано на рисунке (Рис. 19d).
6. Вырежьте пазы для ламелей, как описано выше.

## T-образные соединения (Рис. 20а–20е)

Этот тип соединений обычно используется для крепления полок к торцевым панелям (Рис. 20а).

1. Разложите заготовки на плоской поверхности в порядке последующей сборки (в виде перевернутой буквы Т).
2. Отметьте центры ламелей на детали полки.
3. Отметьте верх полки на торцевой панели (Рис. 20b).
4. Зафиксируйте при помощи зажима направляющую на верхней части торцевой панели, выровняв конец полки с отмеченной линией (Рис. 20c).
5. Выберите ламели соответствующего размера.
6. Установите направляющую на 0°.
7. Выровняйте инструмент с отметками ламелей, используя отметки на основании инструмента.
8. Выполните вертикальный (Рис. 20d) и горизонтальный (Рис. 20e) рез в каждой точке расположения ламелей.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваш электроинструмент DeWALT рассчитан на работу в течение продолжительного времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надежность инструмента увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание травмы, выключите инструмент и отсоедините его от источника электропитания, прежде чем устанавливать и демонтировать принадлежности, выполнять или изменять настройки, а также перед проведением ремонта. Убедитесь, что курковый переключатель находится в положении ВЫКЛ. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.



## Смазка

Ваш электроинструмент не требует дополнительной смазки.



## Чистка



**ВНИМАНИЕ:** Выдувайте грязь и пыль из корпуса сухим сжатым воздухом по мере видимого скопления грязи внутри и вокруг вентиляционных отверстий. Выполняйте очистку, надев средство защиты глаз и респиратор утвержденного типа.



**ВНИМАНИЕ:** Никогда не используйте растворители или другие агрессивные химические средства для очистки неметаллических деталей инструмента. Эти химикаты могут ухудшить свойства материалов, примененных в данных деталях. Используйте ткань, смоченную в воде с мягким мылом. Не допускайте попадания какой-либо жидкости внутрь инструмента; ни в коем случае не погружайте какую-либо часть инструмента в жидкость.

## Дополнительные принадлежности



**ВНИМАНИЕ:** Поскольку принадлежности, отличные от тех, которые предлагает DeWALT, не проходили тесты на данном изделии, то использование этих принадлежностей может привести к опасной ситуации. Во избежание риска получения травмы, с данным продуктом должны использоваться только рекомендованные DeWALT дополнительные принадлежности.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей обращайтесь к Вашему дилеру.

## Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

Если однажды Вы захотите заменить Ваше изделие DeWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приемный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электроинструментов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговом предприятии при покупке нового изделия.

Фирма DeWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий DeWALT. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис DeWALT по адресу, указанному в данном руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DeWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## ДеВОЛТ

### гарантийные условия

#### Уважаемый покупатель!

1. Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия ДеВОЛТ и выражаем признательность за Ваш выбор.
- 1.1. Надежная работа данного изделия в течение всего срока эксплуатации - предмет особой заботы наших сервисных служб. В случае возникновения каких-либо проблем в процессе эксплуатации изделия рекомендуем Вам обращаться только в авторизованные сервисные организации, адреса и телефоны которых Вы сможете найти в Гарантийном талоне или узнать в магазине. Наши сервисные станции - это не только квалифицированный ремонт, но и широкий выбор запчастей и принадлежностей.
- 1.2. При покупке изделия требуйте проверки его комплектности и исправности в Вашем присутствии, инструкцию по эксплуатации и заполненный Гарантийный талон на русском языке. При отсутствии у Вас правильно заполненного Гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.
- 1.3. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с инструкцией по его эксплуатации.
2. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее Законодательство и, в частности, Закон "О защите прав потребителей".
3. Гарантийный срок на данное изделие составляет 12 месяцев и исчисляется со дня продажи. В случае устранения недостатков изделия, гарантийный срок продлевается на период, в течение которого оно не использовалось.
4. Производитель рекомендует проводить периодическую проверку изделия на сервисной станции.
5. В течение 12 месяцев со дня продажи производитель гарантирует бесплатную проверку изделия и рекомендации по замене нормально изнашиваемых частей.
6. Срок службы изделия - 5 лет (минимальный, установленный в соответствии с Законом "О защите прав потребителей").
7. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и обусловленные производственными или конструктивными факторами.

8. Гарантийные обязательства не распространяются:
- 8.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:
  - 8.1.1. Несоблюдения пользователем предписаний инструкции по эксплуатации изделия.
  - 8.1.2. Механического повреждения, вызванного внешним ударным или любым иным воздействием.
  - 8.1.3. Применения изделия не по назначению.
  - 8.1.4. Стихийного бедствия.
  - 8.1.5. Неблагоприятных атмосферных и иных внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети указанным на инструменте.
  - 8.1.6. Использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем.
  - 8.1.7. Проникновения внутрь изделия посторонних предметов, насекомых, материалов или веществ, не являющихся отходами, сопровождающими применение по назначению, такими как стружка опилки и пр.
- 8.2. На инструменты, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации вне уполномоченной сервисной станции.
- 8.3. На принадлежности, запчасти, вышедшие из строя вследствие нормального износа, и расходные материалы, такие как приводные ремни, угольные щетки, аккумуляторные батареи, ножи, пилки, абразивы, пильные диски, сверла, буры и т. п.
- 8.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки инструмента, повлекшей выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочего: появление цветов побежалости, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов электродвигателя под воздействием высокой температуры.

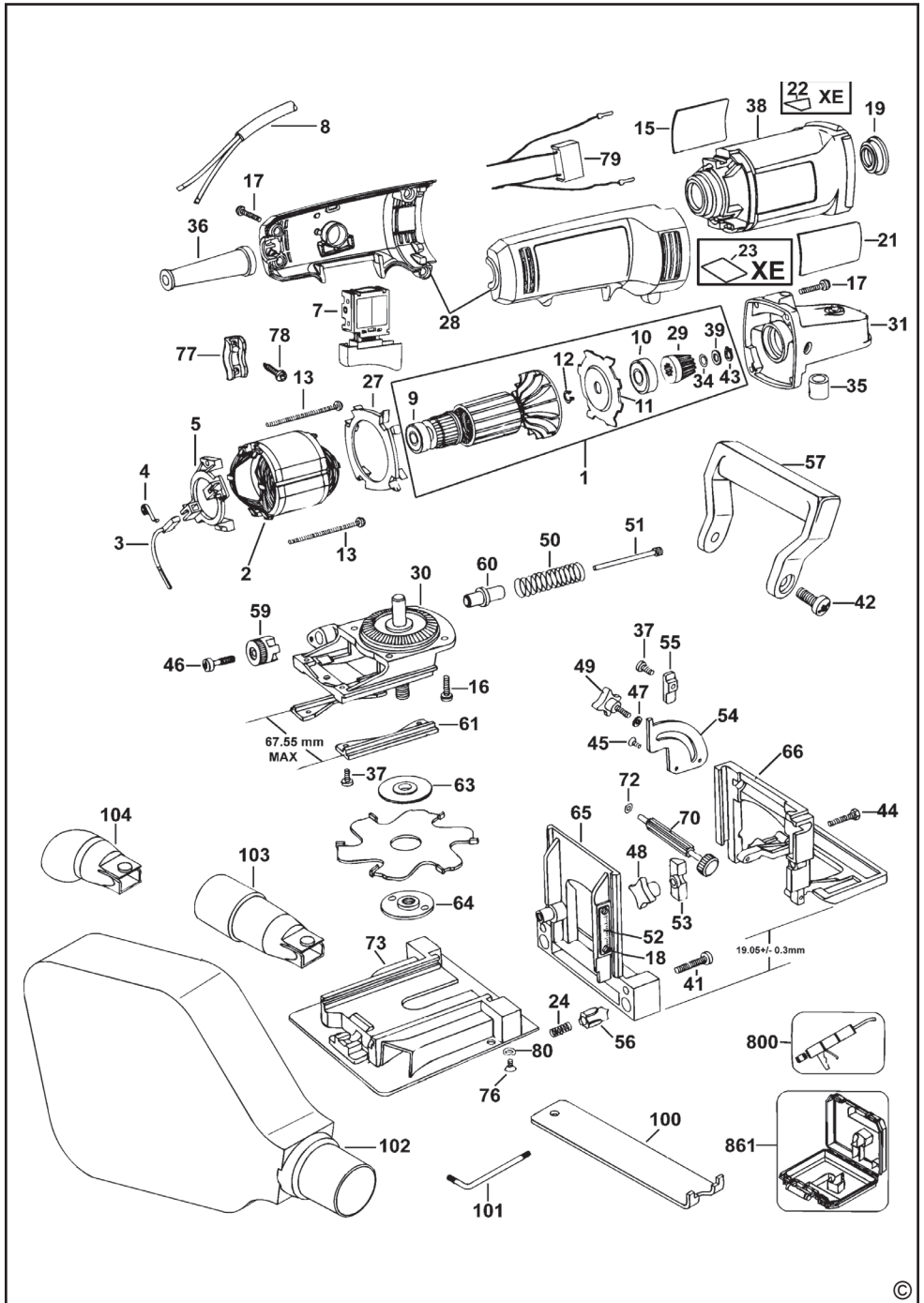


**ME 77**

Блэк энд Деккер ГмбХ  
Блэк энд Деккер Штрассе, 40  
65510 Идштайн, Германия



007



№ 1	№ 2	№ 3	№ 4
Order No. / Заказ № / Замовлення №	Order No. / Заказ № / Замовлення №	Order No. / Заказ № / Замовлення №	Order No. / Заказ № / Замовлення №
Date of receipt/Дата поступления/Дата прийому	Date of receipt/Дата поступления/Дата прийому	Date of receipt/Дата поступления/Дата прийому	Date of receipt/Дата поступления/Дата прийому
Date of repair/Дата выдачи/Дата видання	Date of repair/Дата выдачи/Дата видання	Date of repair/Дата выдачи/Дата видання	Date of repair/Дата выдачи/Дата видання
Stamp and signature of the service centre/ Печать и подпись сервисного центра/ Печатка та підпис сервісного центру	Stamp and signature of the service centre/ Печать и подпись сервисного центра/ Печатка та підпис сервісного центру	Stamp and signature of the service centre/ Печать и подпись сервисного центра/ Печатка та підпис сервісного центру	Stamp and signature of the service centre/ Печать и подпись сервисного центра/ Печатка та підпис сервісного центру
 № 1	 № 2	 № 3	 № 4
Order No. / Заказ № / Замовлення №	Order No. / Заказ № / Замовлення №	Order No. / Заказ № / Замовлення №	Order No. / Заказ № / Замовлення №
Date of receipt/Дата поступления/Дата прийому	Date of receipt/Дата поступления/Дата прийому	Date of receipt/Дата поступления/Дата прийому	Date of receipt/Дата поступления/Дата прийому
Stamp and signature of the service centre/ Печать и подпись сервисного центра/ Печатка та підпис сервісного центру	Stamp and signature of the service centre/ Печать и подпись сервисного центра/ Печатка та підпис сервісного центру	Stamp and signature of the service centre/ Печать и подпись сервисного центра/ Печатка та підпис сервісного центру	Stamp and signature of the service centre/ Печать и подпись сервисного центра/ Печатка та підпис сервісного центру

№ 4	№ 3	№ 2	№ 1
Заказ №/Тапсырыс №/Буюртма №	Заказ №/Тапсырыс №/Буюртма №	Заказ №/Тапсырыс №/Буюртма №	Заказ №/Тапсырыс №/Буюртма №
Дата прыемки/Кабылдау күні/Кабул килинган күни	Дата прыемки/Кабылдау күні/Кабул килинган күни	Дата прыемки/Кабылдау күні/Кабул килинган күни	Дата прыемки/Кабылдау күні/Кабул килинган күни
Дата выдачи/Беру күні/Кайтарыб берилган күни	Дата выдачи/Беру күні/Кайтарыб берилган күни	Дата выдачи/Беру күні/Кайтарыб берилган күни	Дата выдачи/Беру күні/Кайтарыб берилган күни
Пачатка і подпіс сэрвіснага цэнтра/ Сервіс орталыгының мөрі мен колтанбасы/ Сервіс марказининг мухр ва имзоси	Пачатка і подпіс сэрвіснага цэнтра/ Сервіс орталыгының мөрі мен колтанбасы/ Сервіс марказининг мухр ва имзоси	Пачатка і подпіс сэрвіснага цэнтра/ Сервіс орталыгының мөрі мен колтанбасы/ Сервіс марказининг мухр ва имзоси	Пачатка і подпіс сэрвіснага цэнтра/ Сервіс орталыгының мөрі мен колтанбасы/ Сервіс марказининг мухр ва имзоси
№ 4	№ 3	№ 2	№ 1
Заказ №/Тапсырыс №/Буюртма №	Заказ №/Тапсырыс №/Буюртма №	Заказ №/Тапсырыс №/Буюртма №	Заказ №/Тапсырыс №/Буюртма №
Дата прыемки/Кабылдау күні/Кабул килинган күни	Дата прыемки/Кабылдау күні/Кабул килинган күни	Дата прыемки/Кабылдау күні/Кабул килинган күни	Дата прыемки/Кабылдау күні/Кабул килинган күни



**GB** WARRANTY CARD

**BY** ГАРАНТЙЙНЙ ТАЛОН

**RUS** ГАРАНТИЙНЙ ТАЛОН

**KZ** КЕПІЛДІК ТАЛОН

**UA** ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

**UZ** ГАРАНТИЯ ЧИПТАСИ



**GB** months

**RUS** месяцев

**UA** місяців

**12**

**BY** месяцаў

**KZ** ай

**UZ** ой

<b>GB</b> Serial No.	Date of sale	Selling stamp, Signature
<b>RUS</b> Серийный номер	Дата продажи	Печать и подпись торговой организации
<b>UA</b> Серійний номер	Дата продажу	Печатка та підпис торгівельної організації
<b>BY</b> Серыйны нумар	Дата продажы	Пячатка і подпіс гандлёвай установы
<b>KZ</b> Сериялық нөмір	Сату күні	Сауда ұйымының мөрі мен қолтанбасы
<b>UZ</b> Серия сони	Сотилган куни	Савдо корхонанинг муҳр ва имзоси

# АВТОРИЗОВАННЫЕ СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ DEWALT

RUS

Россия, 121471, г. Москва,  
ул. Гвардейская, д. 3, корп. 1  
тел.: (495) 444 10 70  
737 80 41

UA

Украина, 04073, г. Киев,  
ул. Сырецкая, 33-ш  
тел.: (044) 581 11 25

KZ

Казахстан, 050060, г. Алматы,  
ул. Березовского 3А  
тел.: (727) 244 64 46  
293 34 53

BY

Беларусь, 220015, г. Минск,  
ул. Берута, д. 22, к. 1  
тел.: (37517) 251 43 07  
251 30 72

GE

Грузия, 0193, г. Тбилиси,  
ул. Тамарашвили, д. 12  
тел.: (99532) 33 35 86

Сервисная сеть DEWALT постоянно расширяется.

Информацию об обслуживании в других городах Вы можете получить по телефону  
в Москве: (495) 258 39 81/2/3,  
в Киеве: (044) 507 05 17  
<http://www.dewalt.ru>

---

Исправный и полностью укомплектованный товар получил(а), с гарантийными условиями ознакомлен(а)/  
Справний та повністю укомплектований товар отримав(ла), з гарантійними зобов'язаннями ознайомлен(а)/  
Спраўны і поўнасьцю укомплектаваны тавар атрымаў(ла), з гарантійнымі умовамі знаёмлены(а)/  
Тұзу және толық жинақталған тауар қабылдадым, кепілдік шарттарымен таныстым/  
Тузатилган ва тулик комплектли махсулотни олдим, гарантия шартлари билан танишиб чикдим"

---

*Подпись покупателя/ Підпис покупця/ Подпис покупніка/ Сатып алушының қолтанбасы/ Харидорнинг имзоси*